



# EXPERIENCIAS

1

## Latín-geografía, una experiencia interdisciplinaria

Por Juan FERNANDEZ CURSACH (\*)  
y Juan TORRES DURAN (\*\*)

### 1. A MODO DE INTRODUCCION

La idea fundamental que nos movió a realizar la experiencia que aquí presentamos es que el saber es uno. Pensamos que todo está relacionado con todo. De ahí que no admitamos división en el saber; admitimos que pueden darse, y se dan, distintos matices y múltiples factores. Sin embargo, creemos poder afirmar que en nuestro BUP, y en la enseñanza en general, el alumno lo que recibe no es un saber como algo homogéneo, sino más bien un cúmulo de conocimientos, más o menos científicos, que le suministramos a través de distintos canales o «tubos de ensayo», léase Historia, Latín, Geografía, Literatura, Matemáticas, etc. De esta manera el saber le llega compartimentado, sin ninguna cohesión ni relación entre sí. A modo de ejemplo muy significativo queremos indicar el caso de alumnos que han preguntado si el Mundo Clásico (Roma), del que les hablaba el profesor de Latín, era el mismo que estudiaban con el profesor de Historia. Creemos que impartir las distintas asignaturas tal como, en general, se imparten en nuestro BUP, es crear en el alumnado una confusión enorme. De ahí la necesidad urgente de poner en práctica la interdisciplinariedad, que para nosotros consiste en una interacción entre asignaturas distintas que lleva a una cohesión del conocimiento. Para nosotros esta noción de interdisciplinariedad supone una renovación en la metodología, en las actitudes y en los programas. Sin embargo, pensamos que las ventajas son muchas: desde que se facilita el trabajo en equipo y se evitan las contradicciones hasta que ayuda al alumno a una formación más eficaz, completa e integral.

Somos conscientes de las dificultades que entraña llevar a cabo una experiencia de este tipo. Estamos trabajando con unas estructuras rígidas (horario, programación, exámenes, administración...), mientras que exige una gran flexibilidad y libertad una tal experiencia. Por otra parte, debemos reconocer que no estamos preparados para trabajar en equipo ni alumnos ni profesores, y, sin embargo, toda experiencia interdisciplinaria supone romper con el tradicional trabajo individualista del profesor. A pesar de todo, pensamos que andar por este difícil camino podría ser

una solución a muchos de los problemas que tiene planteados nuestra enseñanza, basada en los, cada vez más aburridos, libros de texto. Como dijo el poeta, «se hace camino al andar».

### 2. MOTIVOS PARA ESTA EXPERIENCIA

2.1. La enseñanza del Latín en el Bachillerato necesita de una conexión con otras disciplinas, lo que sin duda justificará la manida —pero no experimentada— «formación integral» del alumno. Esta idea compartida nos ha impulsado a la experiencia que presentamos.

2.2. De principio podrá considerarse descabellado el intento de relacionar Geografía-Latín. Pero nada más inexacto: los pasos seguidos en la preparación de la experiencia nos descubrieron puntos de contacto, que ofrecían enseñanzas más que suficientes para acometer tal tarea.

2.3. Si defendemos el dicho de que el Latín NO es una lengua muerta, porque contiene un mensaje aún vivo..., nada mejor que buscar un receptor actual para ese mensaje: en nuestro caso una Geografía económica.

2.4. ¿Por qué en 2.º curso?: en Geografía se estudian los medios de transporte y comunicación dentro de unos temas generales socioeconómicos; intencionadamente nos limitamos al área mediterránea... para entroncar con el Imperio Romano. En Latín, el proceso de romanización nos ofrece la conexión con esta actividad geográfica, amén de que el alumno de 2.º maneja ya unos instrumentos lingüísticos latinos que le permiten acceder a los textos.

### 3. DIFICULTADES

Ciñéndonos a las básicas y estructurales, destacaremos: la programación y el horario.

Ante las tradicionales programaciones herméticas

(\*) Profesor Agregado de Geografía e Historia.

(\*\*) Catedrático de Latín del I. B. de Alhama de Murcia.

se impone la necesidad de una larga reflexión antes de comienzo de curso, con una búsqueda y selección de temas (en el amplio abanico de las asignaturas del curso) que puedan prestarse a experiencias similares, con una clara exposición de objetivos y concreción de medios pedagógicos para su logro. Su repercusión es inmediata en el horario: la rigidez observada administrativamente reclama un nuevo planteamiento en la confección del mismo que posibilite estas colaboraciones y que, sin duda, desembocará en la pretendida «formación integral» de nuestros alumnos.

#### 4. OBJETIVOS

4.1. Impulsar esta enseñanza interdisciplinar, que rompe tal vez con esquemas tradicionales, pero que aporta una mayor motivación en los estudios de Bachillerato.

4.2. Ayudar al alumno a descubrir las múltiples conexiones del mundo romano (con la lengua como vehículo inexcusable) con la actualidad; en nuestro caso, vestigios socioeconómicos que ayudan a una mejor comprensión de la actualidad mediterránea.

4.3. Especial conocimiento de los medios de transporte y comunicación de Hispania y su pervivencia hasta hoy.

#### 5. CONTENIDOS

##### 5.1. Introducción:

- Hispania romana, una ayuda para comprender nuestra España.
- Roma en Hispania. Romanización: importancia de la economía y transporte en este proceso.
- Análisis de la compleja orografía española y su influencia constante en el desarrollo de la infraestructura vial.

5.2. *Geografía de Hispania en textos latinos y modernos.*

##### 5.3. La actividad comercial:

5.3.1. Características generales del comercio.

5.3.2. Principales centros de producción:

##### Minería:

Imperio Romano	Aún hoy
Carthago Nova	- La Unión
Cástulo	- Sierra Morena (Linares)
Sisapo	- Almadén
Noroeste	- Ponferrada
Suroeste	- Río Tinto

##### Agricultura, ganadería, pesca:

- Turdetania: trigo, vino, aceite, miel, tejidos.
- Cerdo, oveja, caballo, vaca.
- Salazones (costa Sur).

5.3.3. Balanza comercial: estudio comparativo entre la antigüedad y hoy.

5.3.4. Importancia del comercio como factor de civilización (modas, formas de vida, costumbres, cambio de mentalidad...).

##### 5.4. Transportes y comunicaciones:

5.4.1. Caminos romanos en el trazado de la red viaria actual (España en especial).

5.4.2. Estudio de las principales redes de comunicación y su repercusión en la economía.

5.4.3. Medios de comunicación: de la rudimentaria técnica romana a la velocidad y precisión de los medios actuales.

#### 6. MEDIOS

Nos hemos servido de medios primordialmente impresos: textos y mapas. Los presentamos en el Anexo I, del que seguidamente ofrecemos una reseña:

6.1. Descripción de Hispania y de sus habitantes: recomposición sobre textos de ESTRABON (geógrafo griego, s. I a.C.), TROGO POMPEYO (historiador, s. I p.C.) y POMPONIO MELA (geógrafo latino nacido en España, s. I p.C.).

6.2. El convento de Cartagena (en atención al espacio geográfico en que estamos situados): texto de G. PLINIO SEGUNDO, «Naturalis Historia», III, 3, 25.

6.3. Vías de comunicación y transporte:

— Descripción de la Vía Hercúlea: texto en castellano, versión de ESTRABON.

— Denominación de las vías de Italia.

— Ríos de Hispania:

• «Nomina Flubiorum»: MANUEL C. DIAZ y DIAZ, «Antología del Latín Vulgar».

• Navegabilidad de algunos ríos hispanos: versión castellana de texto de ESTRABON.

— Red de carreteras españolas: VILA VALENTI, J.: «Geografía e Historia de España y de los países hispánicos». Anaya, 1977.

— Transportes ferroviarios: GEORGE, P.: «Geografía económica». Ed. Ariel, Barcelona, 1970.

— Vía fluvial: GEORGE, P.: *Op. cit.*

— Transportes marítimos: GEORGE, P.: *Op. cit.*

— Rutas marítimas y su circulación: GEORGE, P.: *Op. cit.*

— Grandes puertos marítimos: CALENDARIO ATLANTE DE AGOSTINI, 1975.

6.4. El comercio exterior español actual: BOSQUE MAUREL, J.: «Geografía General de España», Ariel, Barcelona, 1978.

6.5. Curiosidades:

— Datos sobre las minas de Carthago Nova.

— Aportación hispana al erario romano: TITO LIVIO, «Ab urbe condita».

— *Edicto de Diocleciano*: MANUEL C. DIAZ y DIAZ: «Antología del Latín Vulgar», Gredos, Madrid, 1962.

— Medidas y monedas romanas.

— Fama de los tejidos hispanos:

• G. PLINIO SEGUNDO, XIX, 9.

• C. V. CATULO, 12 y 25.

• SILIO ITALICO, III, 371-375.

• MARCIAL, XIV, 133.

— Gades: versiones castellanas de ESTRABON y de PLINIO el VIEJO.

6.6. Mapas:

— De Hispania y de Italia..., que reflejarán los datos referentes a transporte y comunicaciones, centros de producción y comercio.

— Del Imperio Romano: sus áreas económicas.

— De España: red de carreteras.

#### 7. DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA

Tuvo lugar durante los días 21 al 28 de abril, ya avanzado el curso; lo que permitía una mayor sedimentación de conocimientos en los alumnos de 2.º

curso (grupo A) para afrontar en especial la comprensión de unos textos latinos de escasa dificultad.

El tiempo impartido en ella, traducido en horas lectivas de clase, fue de ocho horas, distribuidas de la siguiente manera: DOS horas impartidas en común por ambos profesores (las extremas) y SEIS por separado, dadas las dificultades de nuestros respectivos horarios, lo que entorpeció la idea inicial de desarrollar y culminar toda la labor en común.

7.1. *Primera clase.*—Los alumnos formaron cinco grupos de seis componentes cada uno, en los que se erigió como portavoz uno de los alumnos integrantes de cada grupo.

Les hacemos entrega, por individuo, de los textos y mapas, tal y como aparecen en el Anexo I.

Seguidamente exponemos sucintamente qué perseguimos (objetivos) y trazamos un bosquejo de «contenidos».

Con esta primera toma de contacto, pasamos a la

7.2. *Segunda fase (tres horas por cada profesor = seis).*—Tras la exposición detallada de un guión de contenidos, procedimos a la lectura de los textos, plasmando a su paso los contenidos y contexto histórico-geográfico en el mapa de Hispania Romana: límites, provincias, convento de Cartagena, calzadas y ciudades importantes, ríos, centros de producción, puertos comerciales... Destacamos la importancia del estudio de este mapa, comparándolo con el de la actual red de carreteras.

Sirviéndonos del mapa económico del I. Romano, subrayamos que el eje económico del Mare Nostrum ha sido suplantado por otras áreas superiores, producto de la evolución internacional del comercio.

Haciendo un paréntesis, merece que destaquemos el hecho de que se expresó en Latín toda la labor de terminología, plasmada en los mapas. Para ello, además de la colaboración del profesor, el alumno contaba con la relación de toda esa terminología en unas tablas de equivalencias lingüísticas, así como de una lista con la denominación de ciudades actuales que ya conoció la civilización romana.

Comentamos la contribución de Hispania a Roma y la relación comercial de la primera con Oriente (Alejandría) a través del puerto de Ostia. Ante los textos de geógrafos actuales insistíamos en que se trataba de conectar, en lo posible, la vida económico-comercial de I. Romano con el mundo actual.

Como trabajo relajante, dedicamos el final de esta fase a comentar los textos expuestos bajo el título de «curiosidades», entre las que destacó por el interés despertado el «Edicto de Diocleciano», del que el alumno extraía productos que puede encontrar aún en cualquier mercado y trataba de expresar su precio (de entonces) en pesetas, tarea casi imposible y que sólo puede verse reflejado con el precio de ese producto en el mercado actual. También despertó interés el intento de averiguar la exactitud/inexactitud de las medidas aparecidas en la longitud de los ríos («Nómina flubiorum»).

7.3. *Tercera fase: puesta en común.*—Esta hora final se invirtió en un coloquio o mesa redonda, en cuyo decurso tratábamos que los alumnos nos reportaran un juicio sobre la experiencia en atención a dos parámetros: conocimientos y metodología, en sus aspectos positivos y negativos. Sin embargo, las respuestas obtenidas no pueden desglosarse en los dos parámetros antedichos, pero sí son la expresión de una actitud frente a esta nueva experiencia.

Transcribimos textualmente las respuestas de los alumnos:

#### Positivo.

- «Creemos que se pueden combinar Latín y Geografía, pero al ser la primera vez que lo hemos experimentado no sabíamos iniciar la labor y hemos perdido algún tiempo.»
- «Nos ha parecido interesante poder ver las relaciones entre el ayer y hoy; además, al mismo tiempo aprendimos Latín, Geografía e Historia.»
- «Si se hubiera trabajado más, es un tema que tiene tela.»
- «Logramos adquirir más conocimientos —textos latinos, costumbres, vías de comunicación, mapas— a través de esta experiencia.»
- «Hemos intentado conocer aspectos geográficos a través del Latín.»
- «El utilizar la lengua latina nos ha ayudado a ambientarnos en la época antigua.»
- «El método Latín-Geografía nos parece bueno y entretenido.»

#### Negativo.

- «Nos aburrimos.»
- «Han sido muy pocos días para el contenido de que se trataba. Nos faltó tiempo.»
- «Nos han repartido demasiado material.»
- «Algunos no hacen nada.»
- «No hemos aprendido ni Geografía ni Latín.»
- «Los conocimientos son más en una clase normal.»
- «Muy rápido. Se puede mejorar.»

Creemos que este juicio de los alumnos puede ser el broche final a esta experiencia. Sobran nuestras justificaciones e interpretaciones posibles de esas actitudes y enjuiciamientos de los alumnos; esperamos que nos sirvan para intentarlo de nuevo con el renovado afán de mejorar.

#### BIBLIOGRAFIA

- BEGUE, S.: «Hispania», 2.º de BUP. ECIR, Valencia, 1976.
- BLAZQUEZ, J. M.ª: «La Romanización». Ciclos y temas de la Historia de España. La sociedad y la economía en la Hispania Romana, Ed. Istmo, Madrid, 1975.
- CATULLE: «Poésies», Les belles lettres, Paris, 1964.
- DIAZ y DIAZ, M. C.: «Antología del Latín Vulgar», Gre-dos, Madrid, 1962.
- GEORGE, P.: «Geografía económica», Ariel, Barcelona, 1970.
- HACQUARD, G.: «Guide romaine antique», Hachette, Paris, 1952. Libros de texto de Geografía e Historia de 2.º y 3.º de BUP, Ed. Anaya.
- ROIG OBIOL, J.: «Atlas de Historia Universal y de España», 1 edades Antigua y Media, Ed. Vicens Vives, Barcelona, 1973.
- ROSTOVITZEFF, M.: «Historia Social y Económica del Imperio Romano», Ed. Espasa-Calpe, Madrid, 1962.
- TAMAMES, R.: «Estructura económica de España», Gaudiana, Madrid, 1971.
- TOVAR, A., y BLAZQUEZ, J. M.ª: «Historia de Hispania Romana», Alianza Edit., Madrid, 1975.
- VENTURA CONEJERO, A.: «Játiva Romana», Ed. Diputación Provincial de Valencia, Valencia, 1972.

## ANEXO

En el apartado «6. MEDIOS» hacemos una breve reseña de los medios impresos manejados en la experiencia y cuyo contenido se ofrecía en el Anexo I. La extensión de éste rebasaba los límites aconsejables para una publicación íntegra, por lo que nos vemos en el deber de hacer unas observaciones aclaratorias que propicien la comprensión de las actividades desarrolladas.

Se trataba de dar al alumno una visión general del tema que nos habíamos señalado, es decir, de los medios de transporte y comunicaciones. Para ello comentamos, a modo de introducción y después de entregarles un esquema para comentario de textos, a P. GEORGE en su libro «Geografía económica», que hace referencia al tema aquí tratado: ferrocarriles, rutas marítimas y fluviales. De esta manera acercábamos al alumno a esta realidad de geografía de los transportes. Ahora bien, debíamos centrarnos en Hispania; de ahí que los textos que a ella hacen referencia, según los geógrafos de la antigüedad, nos vinieran de maravillas:

- Como marco general, la «descripción de Hispania y sus habitantes» (Estrabón, Trogo Pompeyo, P. Mela). Lógicamente nos detuvimos más en el estudio del «convento de Cartagena», de G. Plinio Segundo.
- El texto de Estrabón sobre la Via Hercúlea nos llevó a una comparación con el texto de Vilá Valentí («La red de carreteras españolas») y lógicamente a la confección de los mapas de carreteras actuales y el de las grandes vías de la Hispania Romana.

Es precisamente aquí cuando el alumno empieza a darse cuenta de la constante relación entre el mundo antiguo y el actual, o dicho en términos de experiencia, entre el Latín y la Geografía.

Vimos la importancia y dificultad de la navegabilidad de los ríos de Hispania (según texto «Nomina fluviorum» en Antología del Latín Vulgar, M. C. Díaz y Díaz) y su trascendencia en otros países (texto de P. George, «Geografía económica»: la vía fluvial) so-

bre el comercio y la economía. Hicimos una breve digresión, ya que estábamos en estos aspectos fluviales, sobre la importancia de puentes y acueductos, en atención a que vivimos en una zona en que la solución del problema del agua para el campo es crucial; sin duda alguna, el uso de diapositivas y visitas a los puestos de bombeo de agua y su distribución en las zonas beneficiadas por el Trasvase Tajo-Segura completaría esta parte de la experiencia..., pero sin duda alguna son aspectos que piden un tratamiento monográfico.

Estudiamos el comercio exterior y la balanza de pago. Para ello nos centramos partiendo de los «productos». Primeramente analizamos el texto «El comercio exterior español actual», de Bosque Maurel, y lo comparamos con los productos hispánicos básicos en el comercio: en minería: argentum, aurum, plumbum, cuprum, ferrum, minium; en agricultura: frumentum, vinum, hordeum, oleum, mel, secale; en ganadería: sus, equus, ovis, bos. La explotación de las minas de Cartagena, su contribución a Roma, sus explotadores y demás datos... pueden completarse en su estudio con una visita a las minas de La Unión y al Museo Arqueológico de Cartagena.

En el mapa de Hispania Romana localizamos las grandes áreas de producción; ahora bien, no se trataba de ver a Hispania como algo aislado, sino estudiarla dentro del más amplio contexto del Imperio Romano en el gran eje geopolítico-económico del Mediterráneo (para ello, el mapa del Imperio Romano, con sus grandes áreas económicas). Analizamos la importancia del Mediterráneo en la antigüedad y hoy: sus principales puertos y sus funciones, así como la creciente importancia de sus estrechos en este eje económico-comercial.

Evidentemente la amplitud de contenidos de los textos seleccionados y comentados ofrece un abanico de posibilidades en su manejo tal, que no nos resistimos a perseverar en experiencias similares para próximos cursos. Y de paso invitamos a nuestros compañeros lectores a «intentar» nuevas experiencias que nos saquen de nuestro aislamiento docente y que demuestren fehacientemente que «el saber es uno».